أي أنها استبدال نص في لغة معينة بنص آخر في لغة أخرى. واستدعت البحث عن أساليب جديدة لمخاطبة كانه إلى الق كان Manipulation لبروز حقل "الدراسات الثقافية" الأثر الكبير في التعجيل بتحولات كبرى في حقل دراسات الترجمة نفسه: ولا التي سيما دراسات الترجمة الوصفية أعادت النظر في العلاقة Descriptive Translation Studies أو "مدرسة التلاعب " School إذ أصبح ينظر إلى النص الأصلي والترجمة على ،Target Language واللغة الهدف Source Language بين اللغة الأصل أنهما متحان متساويان من عبدال الكاتب والمترجم ولهذا صار لزاما في كل حديث عن الترجمة الإشارة إلى القفزات العريضة التي قطعها الحقل، وسرعان ما طرأ التغيير على العلاقة بين اللغتين والنظرة التقليدية، تهدف إلى نقل معنى اللغة الأصل إلى اللغة الهدف، ينبغي أن تقوم على تحقيق أكبر ما يمكن من الأمانة لشكل الرسالة الأصلية، هذه المرحلة أفرزت صلات مهمة بين الترجمة وعوامل شتى منها الأيديولوجيا ما عاد بالإمكان التغافل عنها في ممارسة الترجمة التي لم تعد عملية نقل بريء للنص يعمل على إعادة إنتاج كل ما فيه؛ صار السؤال الآن لا يتعلق بآلية نقل النص من اللغة الأصل إلى اللغة الهدف والمشكلات والعوائق التي ،تعترض سبيل ذلك النقل بل تحولت الأنظار صوب المترجم نفسه

Summarized by © lakhasly.com